

nimiã : quos, cum Domino credidisses, tradidit in manu tua?

9. Oculi enim Domai contemplantur universam terram, et præbent fortitudinem his, qui corde perfecto credunt in eum. Stultè igitur egisti, et propter hoc ex præsentì tempore adversum te bella consurgent.

10. Iratusque Asa adversus Videntem, jussit eum mitti in nervum : valdè quippe super hoc fuerat indignatus : et interfecit de populo in tempore illo plurimos.

11. Opera autem Asa prima et novissima scripta sunt in Libro regum Juda et Israël.

12. Egrotavit etiam Asa anno trigesimo nono regni sui, dolore pedum vehementissimo, et nec in infirmitate sua quæsivit Dominum, sed magis in medicorum arte confusus est.

13. Dormivitque cum patribus suis : et mortuus est anno quadagesimo primo regni sui.

14. Et sepelierunt eum in sepulchro suo, quod foderat sibi in civitate David : posueruntque eum super lectum suum plenum aromatibus et unguentis meretriciis, quæ erant pigmentariorum arte confecta, et combusserunt super eum ambitione nimiã.

caballería, y en una excesiva multitud : y cuando confiaste en el Señor, no los puso en tu mano?

9. Porque los ojos del Señor contemplan toda la tierra<sup>1</sup>, y dan fortaleza á aquellos, que con corazón perfecto creen en él. Y así neciamente te has portado, y por eso desde este tiempo se levantarán guerras contra ti<sup>2</sup>.

10. Y airado Asa contra el Vidente, mandóle poner en un cepo : porque se habia irritado mucho por esta causa : y en aquel tiempo mató á muchísimos del pueblo<sup>3</sup>.

11. Mas las acciones de Asa las primeras y las últimas están escritas en el Libro de los reyes de Judá y de Israel.

12. Cayó despues enfermo Asa el año treinta y nueve de su reinado de un agudísimo dolor de piés<sup>4</sup>, y ni aun en su enfermedad buscó al Señor, sino que confió mas en la ciencia de los médicos<sup>5</sup>.

13. Y durmió con sus padres : y murió el año cuarenta y uno de su reinado.

14. Y lo enterraron en su sepulcro, que se habia hecho cavar en la ciudad de David : y pusieronle sobre su lecho lleno de aromas y de unguentos muy delicados<sup>6</sup>, preparados con arte por los perfumeros, y quemáronlos sobre él con pompa extraordinaria<sup>7</sup>.

## CAPÍTULO XVII.

Josaphát sucede á su padre Asa, y aumenta el poder de su reino. Envía doctores de la ley por toda el territorio de Judá, para que instruyan á los pueblos. Catálogo de sus generales y de los soldados, que tenían á sus órdenes.

1. Regnavit autem Josaphat filius ejus proco, et invaluit contra Israël.

2. Constituitque militum numeros in cunctis urbibus Juda, quæ erant vallatæ muris. Præsidiaque disposuit in terra Juda, et in civitatibus Ephraim, quas ceperat Asa pater ejus.

1 Para examinar quienes son los que enteramente se abandonan á su paternal providencia : á estos da fuerzas, y de estos se declara por protector y amigo. — 2 Véase el III Reg. xv, 32.

3 Porque se mostraron favorables al profeta, y habian murmurado del rey.

4 Del mal de gota en los piés, que le atormentaba con agudísimos dolores.

5 Aquel pues que en una enfermedad recurre á los médicos, y hace uso de sus remedios, como esperando su curacion solo de las reglas de la medicina, y no del poder y de la bondad de Dios, se hace culpable como Asa, de una especie de impiedad, pues atribuye á la criatura una virtud, que solamente pertenece al Criador. Debemos rogar á Dios, y usar del arte.

6 Lo que en la Vulgata se dice *meretricia*, esto es, que usaban de ellos las mujeres de mal vivir, en el Hebréo se llama מִיִּתְרִים, que se explica como en los LXX : γέννη μύρων μυρρικίων, género de unguentos de confeccionados, que los Intérpretes explican comunmente de una confeccion, ó preparacion delicada de varias drogas y aromas para precaver la corrupcion y el mal olor, ó fetidez natural del cuerpo muerto. Pero S. Jerónimo leyó מִיִּתְרִים, que es conforme á lo que el tradujo en la Vulgata.

7 Imitando en algun modo sus vasallos con esta pompa y aparato fúnebre la vanidad y fausto de los Gentiles.

8 Véase el cap. xv, 8.

a III Reg. xv, 24.

1. Y reinó Josaphát su hijo en su lugar, y prevaleció contra Israel.

2. Y señaló un número de soldados en todas las ciudades de Judá, que estaban cercadas de muros. Y distribuyó gente de guarnicion en la tierra de Judá, y en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa habia tomado<sup>8</sup>.

3. Et fuit Dominus cum Josaphat, quia ambulavit in viis David patris sui primis : et non speravit in Baalim,

4. Sed in Deo patris sui, et perrexit in præceptis illius, et non juxta peccata Israël.

5. Confirmavitque Dominus regnum in manu ejus, et dedit omnis Juda munera Josaphat : factaque sunt ei infinitæ divitiæ, et multa gloria.

6. Cumque sumpsisset cor ejus audaciam propter vias Domini, etiam excelsa et lucos de Juda abstulit.

7. Tertio autem anno regni sui, misit de principibus suis Benhail, et Obdian, et Zachariam, et Nathanael, et Michæam, ut docerent in civitatibus Juda :

8. Et cum eis Levitas Semeiam, et Nathaniam, et Zabadiam, Asael quoque, et Semiramoth, et Jonathan, Adoniamque et Thobiam, et Thobadoniam, Levitas, et cum eis Elisama et Joran sacerdotes,

9. Docebantque populum in Juda, habentes librum legis Domini, et circuibant cunctas urbes Juda, atque erudiebant populum.

10. Itaque factus est pavor Domini super omnia regna terrarum, quæ erant per gyrum Juda, nec audebant bellare contra Josaphat.

11. Sed et Philisthæi Josaphat munera deferrebant, et vectigal argenti, Arabes quoque adducebant pecora, arietum septem millia septingenta, et hircorum totidem.

12. Crevit ergo Josaphat, et magnificatus est usque in sublime : atque ædificavit in Juda domos ad instar turrium, urbesque muratas.

13. Et multa opera paravit in urbis Juda : viri quoque bellatores, et robusti erant in Jerusalem,

3. Y estuvo el Señor con Josaphát, porque anduvo en los primeros caminos de David su padre<sup>1</sup> : y no esperó<sup>2</sup> en los Baales<sup>3</sup>,

4. Sino en el Dios de su padre, y caminó en sus mandamientos, y no segun los pecados de Israel.

5. Y el Señor afirmó<sup>4</sup> el reino en su mano, y todo Judá hizo presentes á Josaphát : y él granjeó infinitas riquezas, y mucha gloria.

6. Y habiendo tomado aliento<sup>5</sup> su corazón por causa de los caminos del Señor, quitó tambien los altos y los bosques<sup>6</sup> de Judá.

7. Y el año tercero de su reinado envió<sup>7</sup> de los príncipes de su corte á Benhail, y Obdías, y Zacharías, y Nathanaél, y Michéas, para que enseñasen en las ciudades de Judá :

8. Y juntamente con ellos á los Levitas Semeías, y Nathánias, y Zabadias, y Asael, y Semiramóth, y Jonathán, y Adonías, y Thobías, y Thobadonías, Levitas, y con ellos á Elisama y á Jorán sacerdotes,

9. Y enseñaban al pueblo en Judá, llevando consigo el libro de la ley del Señor<sup>8</sup>, y daban vuelta por todas las ciudades de Judá, y doctrinaban al pueblo.

10. Por lo que vino pavor del Señor sobre todos los reinos de la tierra, que eran comarcas de Judá, y no se atrevian á hacer guerra contra Josaphát.

11. Y aun los Philisteos llevaban presentes á Josaphát, y un tributo de plata, los Árabes<sup>9</sup> asimismo le traian ganados, siete mil y setecientos carneros, y otros tantos machos de cabrío.

12. Creció pues Josaphát, y su grandeza subió muy alto<sup>10</sup> : y edificó en Judá casas á manera de torres<sup>11</sup>, y ciudades muradas.

13. Y dispuso muchas obras en las ciudades de Judá : habia tambien en Jerusalem hombres belicosos y esforzados,

1 Antes de cometer el adulterio con Bethsabee. Otros exponen esto así : Signió los pasos de David, que fueron los primeros que siguió su padre Asa ; pero la primera exposicion es la mas adaptada al texto, y la mas comun.

2 MS. 8. *E non crouó* ; ó no adoró. — 3 En los ídolos. — 4 MS. 3. *Aderescó*.

5 Lleno de zelo por la observancia de los mandamientos del Señor. MS. 3. *Enalteçióse en los mandamientos*.

6 Consagrados á los ídolos.

7 Este religioso príncipe, despues de haber mostrado su zelo por el culto del verdadero Dios, destruyendo todos los lugares consagrados á las falsas divinidades ; comprendió, que la ignorancia es la raiz principal de donde proceden los abusos que desfiguran la religion, de las novedades que se introducen en ella, y de las máximas perversas que corrompen las costumbres. Para desarraigar estos males, creyó bien, que no habia medio mas eficaz, que dar todas las providencias para que sus pueblos fuesen socorridos con instrucciones sólidas y oportunas. Y para este fin el tercer año de su reinado envió por todas las ciudades de Judá esta célebre mision, que aquí se nos refiere, acompañada y autorizada de los principales señores de su corte, para que fuese recibida con mayor respeto, y ninguno pudiese alegar ignorancia de las piadosas intenciones de su rey.

8 Para argüirlos con la ley en la mano de sus transgresiones, y hacerles presente la obligacion en que estaban. *La ley* : el Pentateuco, ó el Deuteronomio.

9 Los pueblos, que confinaban con los Madianitas, con el mar Rojo, y con la Idumea.

10 MS. 8. *Eresció e puyó altament*.

11 Que servian de adorno, y al mismo tiempo de fortalezas para poderse defender en tiempo de guerra ; las que en nuestra historia se llaman *casas fuertes*.

14. Quorum iste numerus per domos atque familias singulorum : in Juda principes exercitūs, Ednas dux, et cum eo robustissimi viri trecenta millia.

15. Post hunc Johanan princeps, et cum eo ducenta octoginta millia.

16. Post istum quoque Amasias filius Zechri, consecratus Domino, et cum eo ducenta millia virorum fortium.

17. Hunc sequebatur robustus ad praelia Eljada, et cum eo tenentium arcum et clypeum ducenta millia.

18. Post istum etiam Jozabád, et cum eo centum octoginta millia expeditorum militum.

19. Hi omnes erant ad manum regis, exceptis aliis, quos posuerat in urbibus muratis, in universo Juda.

14. El número de los cuales por las casas y familias de cada uno, es el siguiente : en Judá los príncipes del ejército, el general Ednas, que tenía bajo de su mando trescientos mil hombres muy valientes.

15. Despues de este Johanan príncipe, y bajo de su mando doscientos y ochenta mil.

16. Y despues de este Amasias hijo de Zechri, consagrado al Señor, y bajo de su mando doscientos mil hombres esforzados.

17. Se seguía á este Eliada valiente guerrero, y bajo de su mando doscientos mil armados de arco y broquel.

18. Y despues de este Jozabád, y bajo de su mando ciento y ochenta mil soldados de tropa ligera.

19. Todos estos estaban prontos á las órdenes del rey, sin contar otros, que habia puesto en las ciudades muradas, por todo Judá.

## CAPITULO XVIII.

**Josaphát contrae afinidad con el impio Acháb; y sale con él contra Ramóth de Galaad, prometiéndole la victoria cuatrocientos profetas falsos. Michéas, que anunciaba lo contrario, es echado en la cárcel: mas Acháb, conforme á lo que habia anunciado Michéas, es muerto en la batalla.**

1. Fuit ergò Josaphat dives et inclytus multum, et affinitate conjunctus est Achab.

2. Descenditque post annos ad eum in Samariam: ad cuius adventum mactavit Achab arietes, et boves plurimos, ipsi, et populo qui venerat cum eo: persuasitque illi ut ascenderet in Ramoth Galaad.

3. Dixitque Achab rex Israël ad Josaphat regem Juda: Veni mecum in Ramoth Galaad. Cui ille respondit: Ut ego, et tu: sicut populus tuus, sic et populus meus: tecumque erimus in bello.

4. Dixitque Josaphat ad regem Israël: Consule obsecro impræsentiarum sermonem Domini.

5. Congregavit igitur rex Israël prophetarum quadringentos viros, et dixit ad eos: In Ramoth Galaad ad bellandum ire debemus, an quiescere? At illi, Ascende, inquit, et tradet Deus in manu regis.

1 Que voluntariamente se habia ofrecido á servir en el ejército del Señor, ó que tal vez era nazareo.

2 Ó prontos para entrar en combaté, y prevenidos de todo lo necesario.

3 De manera que Josaphát además de las guarniciones que habia repartidas por todas las ciudades fuertes de Judá, tenía á las órdenes de estos cinco generales un ejército que se componia de un millon ciento y sesenta mil hombres escogidos y de valor. Y así se ve que fueron innumerables los de Israel, que se pasaron al territorio de Judá; *supr.* xv, 9. porque de solo las tribus de Judá, Benjamin y Levi, aunque numerosas, no se hubiera podido juntar un tan grande ejército. De este modo premiaba Dios la justicia y piedad del rey Josaphát.

4 MS. 8. *E se iunto por cunnadez.* MS. 3. *Consogró.* Porque su hijo Joram casó con Athalia, la cual era hija de Acháb. *IV Reg. viii, 18. Infra xxi, 6.*

5 Esto fué sin duda en el año tercero de su reinado. *III Reg. xxii.*

6 Puedes disponer de mi como de tí mismo: mi pueblo es tu pueblo, y te acompañaremos en esta guerra.

*a* IV Reg. viii, 18. *Infra xxi, 6. — b* III Reg. xxii, 2.

1. Fué pues Josaphát rico y muy ilustre, y contrajo afinidad con Acháb.

2. Y al cabo de algunos años descendió á él á Samaria: á cuya llegada hizo matar Acháb muchísimos carneros, y bueyes para él, y para la gente que con él habia ido: y persuadióle que subiese á Ramóth de Galaad.

3. Y dijo Acháb rey de Israel á Josaphát rey de Judá: Ven conmigo á Ramóth de Galaad. Al cual él respondió: Como yo, así también tú: como tu pueblo, así también mi pueblo: y estaremos contigo en la guerra.

4. Y dijo Josaphát al rey de Israel: Ruégote que consultes al presente, qué es lo que dice el Señor.

5. Juntó pues el rey de Israel cuatrocientos profetas, y les dijo: ¿Debemos salir á hacer guerra contra Ramóth de Galaad, ó estarnos quietos? Y ellos le respondieron, Sube, y Dios la pondrá en manos del rey.

6. Dixitque Josaphat: Numquid non est hic propheta Domini, ut ab illo etiam requiramus?

7. Et ait rex Israël ad Josaphat: Est vir unus, à quo possumus quærere Domini voluntatem: sed ego odi eum, quia non prophetat mihi bonum, sed malum omni tempore: est autem Michæas filius Jemla. Dixitque Josaphat: Ne loquaris, rex, hoc modo.

8. Vocavit ergò rex Israël unum de eunuchis, et dixit ei: Voca citò Michæam filium Jemla.

9. Porrò rex Israël, et Josaphat rex Juda uterque sedebant in solio suo, vestiti cultu regio: sedebant autem in area juxta portam Samariæ, omnesque prophetae vaticinabantur coram eis.

10. Sedecias verò filius Chanaana fecit sibi cornua ferrea, et ait: Hæc dicit Dominus: His ventilabis Syriam, donec conteras eam.

11. Omnesque prophetae similiter prophetabant, atque dicebant: Ascende in Ramoth Galaad, et prosperaberis, et tradet eos Dominus in manu regis.

12. Nuntius autem, qui ierat ad vocandum Michæam, ait illi: En verba omnium prophetarum uno ore bona regi annuntiant: quæso ergò te ut et sermo tuus ab eis non dissentiat, loquarisque prospera.

13. Cui respondit Michæas: Vivit Dominus, quia quodcumque dixerit mihi Deus meus, hoc loquar.

14. Venit ergò ad regem. Cui rex ait: Michæa, ire debemus in Ramoth Galaad ad bellandum, an quiescere? Cui ille respondit: Ascendite: cuncta enim prospera evenient, et tradentur hostes in manus vestras.

15. Dixitque rex: Iterum, atque iterum te adjuro, ut mihi non loquaris, nisi quod verum est in nomine Domini.

16. At ille ait: Vidi universum Israël dispersum in montibus, sicut oves absque pastore: et dixit Dominus: Non habent isti dominos: revertatur unusquisque in domum suam in pace.

17. Et ait rex Israël ad Josaphat: Nonne dixi tibi, quòd non prophetaret iste mihi quidquam boni, sed ea quæ mala sunt?

18. At ille: Ideirò, ait, audite verbum Domini: Vidi Dominum sedentem in solio

6. Y dijo Josaphát: ¿Pues qué no hay aquí un profeta del Señor, para que también le preguntemos?

7. Y respondió el rey de Israel á Josaphát: Aquí hay un hombre, por quien podemos inquirir la voluntad del Señor: mas yo le aborrezco, porque nunca me profetiza cosa buena, sino siempre mala: este es Michéas hijo de Jemla. Y dijo Josaphát: No hables, ó rey, de esa manera.

8. Llamó pues el rey de Israel á uno de los eunucos, y le dijo: Llama luego á Michéas hijo de Jemla.

9. Y el rey de Israel, y Josaphát rey de Judá, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos de traje real: y estaban sentados en la era junto á la puerta de Samaria, y todos los profetas vaticinaban delante de ellos.

10. Mas Sedecias hijo de Chanaana se hizo unos cuernos de hierro, y dijo: Esto dice el Señor: Con estos aventarás la Syria, hasta que la destruyas.

11. Y todos los profetas profetizaban del mismo modo, y decian: Sube á Ramóth de Galaad, y tendrás un feliz suceso, y los entregará el Señor en mano del rey.

12. Mas el mensajero, que habia ido á llamar á Michéas, le dijo: Mira que las palabras de todos los profetas á una voz anuncian al rey buenos sucesos: te ruego pues que tus palabras sean también conformes á las de ellos, y que anuncies cosas favorables.

13. Al cual respondió Michéas: Vive el Señor, que todo lo que me dijere mi Dios, eso hablaré.

14. Llegó pues al rey. Y el rey le dijo: Michéas, ¿debemos salir á pelear contra Ramóth de Galaad, ó estarnos quietos? Al cual él respondió: Subid: porque todo sucederá prósperamente, y los enemigos serán entregados en vuestras manos.

15. Y dijo el rey: Una, y otra vez te conjuro en el nombre del Señor, que no me hables, sino lo que es verdad.

16. Él entonces dijo: Vi á todo Israel disperso por los montes, como ovejas sin pastor: y ha dicho el Señor: Estos no tienen quien los mande: vuélvase cada uno en paz á su casa.

17. Y dijo el rey de Israel á Josaphát: ¿No te dije yo, que este no me anunciaria cosa buena, sino solo males?

18. Y él entonces dijo: Oid pues la palabra del Señor: Vi al Señor sentado en su trono, y

1 Este no es el que se cuenta entre los doce profetas menores.

2 De sus cortesanos ó criados principales, que servian al rey en palacio.

3 Le convenia á este furioso profeta la figura que tomó, como ministro que era de Satanás, y arquitecto de la mentira.

suo, et omnem exercitum caeli assistentem ei à dextris et à sinistris.

19. Et dixit Dominus: Quis decipiet Achab regem Israël, ut ascendat, et corruat in Ramoth Galaad? Cùmque diceret unus hoc modo, et alter alio:

20. Processit spiritus, et stetit coram Domino, et ait: Ego decipiam eum. Cui Dominus: In quo, inquit, decipies?

21. At ille respondit: Egrediar, et ero spiritus mendax in ore omnium prophetarum ejus. Dixitque Dominus: Decipies, et pravelebis: egredere, et fac ita.

22. Nunc igitur, ecce Dominus dedit spiritum mendacii in ore omnium prophetarum tuorum, et Dominus locutus est de te mala.

23. Accessit autem Sedecias filius Chanaana, et percussit Michææ maxillam, et ait: Per quam viam transivit Spiritus Domini à me, ut loqueretur tibi?

24. Dixitque Michæas: Tu ipse videbis in die illo, quando ingressus fueris cubiculum de cubiculo ut abscondaris.

25. Præcepit autem rex Israël, dicens: Tollite Michæam, et ducite eum ad Amon principem civitatis, et ad Joas filium Ameléch.

26. Et dicetis: Hæc dicit rex: Mittite hunc in carcerem, et date ei panis modicum, et aquæ paucillim, donec revertar in pace.

27. Dixitque Michæas: Si reversus fueris in pace, non est locutus Dominus in me. Et ait: Audite omnes populi.

28. Igitur ascenderunt rex Israël, et Josaphat rex Juda in Ramoth Galaad.

29. Dixitque rex Israël ad Josaphat: Mutabo habitum, et sic ad pugnam vadam, tu autem induere vestibus tuis. Mutatoque rex Israël habitu, venit ad bellum.

30. Rex autem Syriae præceperat ducibus equitatus sui, dicens: Ne pugnetis contra minimum, aut contra maximum, nisi contra solum regem Israël.

31. Itaque cùm vidissent principes equitatus Josaphat, dixerunt: Rex Israël est iste. Et circumdederunt eum dimicantes: at ille clamavit ad Dominum, et auxiliatus est ei, atque avertit eos ab illo.

32. Cùm enim vidissent duces equitatus, quòd non esset rex Israël, reliquerunt eum.

33. Accidit autem ut unus è populo sagittam

toda la milicia del cielo que estaba asistiéndole á la derecha y á la izquierda.

19. Y dijo el Señor: ¿Quién engañará á Acháb rey de Israel, para que suba y perezca en Ramoth de Galaad? Y diciendo uno de un modo, y otro de otro<sup>1</sup>:

20. Se adelantó un espíritu<sup>2</sup>, y se presentó delante del Señor, y dijo: Yo le engañaré. Dijo á este el Señor: ¿Cómo le engañarás?

21. Y él respondió: Saldré<sup>3</sup>, y seré un espíritu de mentira en boca de todos sus profetas. Y dijo el Señor: Le engañarás, y saldrás con ello: sal, y hazlo así.

22. Mira pues como el Señor ha puesto ahora espíritu de mentira en la boca de todos tus profetas, y el Señor ha pronunciado males contra tí.

23. Y Sedecias hijo de Chanaana se acercó, y dió á Michéas un bofetón, y dijo: ¿Por qué camino se pasó de mí el Espíritu del Señor, para hablarte á tí?

24. Y dijo Michéas: Tú mismo lo verás en aquel día, cuando fueres entrando de aposento en aposento para esconderte.

25. Y el rey de Israel dió una orden, diciendo: Tomad á Michéas, y llevadlo á Amon gobernador de la ciudad, y á Joás hijo de Ameléch.

26. Y les diréis: Esto manda el rey: Poned á este en la cárcel, y dadle un poco de pan, y un poco de agua, hasta que yo vuelva en paz.

27. Y dijo Michéas: Si volvieres en paz, no ha hablado por mí el Señor. Y añadió: Oídlo todos los pueblos.

28. Con esto el rey de Israel, y Josaphát rey de Judá subieron contra Ramoth de Galaad.

29. Y dijo el rey de Israel á Josaphát: Mudaré de traje, y así entraré en la batalla, mas tú lleva tus vestidos. Y cambiando el vestido el rey de Israel, entró en batalla.

30. Y el rey de Syria habia dado orden á los comandantes de su caballería, diciendo: No peleéis<sup>4</sup> contra chico, ni contra grande, sino solo contra el rey de Israel.

31. Y así luego que los comandantes de la caballería vieron á Josaphát, dijeron: El rey de Israel es este. Y le rodearon cargando sobre él: mas él clamó al Señor, que le socorrió, y los apartó de él.

32. Porque habiendo visto los comandantes de la caballería, que no era el rey de Israel, le dejaron.

33. Mas acació que uno de la tropa tiró al

<sup>1</sup> Esto explica los varios modos de la providencia de Dios, con que lleva á fin sus decretos.

<sup>2</sup> Malo, Satanás padre de la mentira.

<sup>3</sup> Como si dijera: Si me lo permites, saldré, etc. Y dijo el Señor: Te permito que te engañes, y salgas con tu intento. El diablo nada puede contra nosotros, ni para inducirnos al error, ni para arrastrarnos al pecado; si el Señor no le permite, que haga como lo desea para dañarnos. Mas el Señor lo permite en castigo de los pecados precedentes. Otros toman esto, no como cosa de hecho, sino como una hipótipsis, por la que se significa, que la primera causa de las calamidades es el que los profetas anuncian la mentira á los principes de los pueblos.

<sup>4</sup> MS. 1. Non tengades oio.

in incertum jaceret, et percuteret regem Israël inter cervicem et scapulas: at ille aurigæ suo ait: Convertite manum tuam, et educ me de acie, quia vulneratus sum.

34. Et finita est pugna in die illo: porrò rex Israël stabat in curru suo contra Syros usque ad vesperam, et mortuus est occidente solè.

acaso<sup>1</sup> una saeta, ó hirió al rey de Israel entre la cerviz y las espaldas<sup>2</sup>: mas él entonces dijo á su cochero<sup>3</sup>: Vuelve tu mano, y sácame del combate, porque estoy herido.

34. Y concluyóse la batalla en aquel día<sup>4</sup>: y el rey de Israel se estuvo en el carro de frente á los Syros hasta la tarde, y murió al ponerse el sol.

## CAPÍTULO XIX.

Josaphát es reprendido por el profeta Jehú por haber auxiliado á Acháb. Exhorta aquel rey á los jueces, que observen la justicia, y á los Levitas, que promuevan el culto divino, e instruyan al pueblo.

1. Reversus est autem Josaphat rex Juda in domum suam pacificè in Jerusalem.

2. Cui occurrit Jehu filius Hanani Videns, et ait ad eum: Impio præbes auxilium, et his qui oderunt Dominum amicitia jungeris, et idcirco iram quidem Domini merebaris:

3. Sed bona opera inventa sunt in te, eò quòd abstuleris lucos de terra Juda, et præparaveris cor tuum ut requireres Dominum Deum patrum tuorum.

4. Habitavit ergò Josaphat in Jerusalem: rursumque egressus est ad populum de Bersabee usque ad montem Ephraim, et revocavit eos ad Dominum Deum patrum suorum.

5. Constituitque judices terræ in cunctis civitatibus Juda munitis per singula loca,

6. Et præcipiens judicibus, Videte, ait, quid faciatis: non enim hominis exercetis iudicium, sed Domini: et quodcumque judicaveritis, in vos redundabit.

7. Sit timor Domini vobiscum, et cum diligentia cuncta facite: non est enim apud Do-

1. Y Josaphát rey de Judá se volvió en paz<sup>5</sup> á su casa á Jerusalem.

2. Al cual salió al encuentro el Vidente Jehú hijo de Hanani, y le dijo: Á un impío das socorro, y te estrechas en amistad con los que aberrecen al Señor, y por eso merecias ciertamente la ira del Señor:

3. Mas se han hallado en tí obras buenas, por haber quitado los bosques de la tierra de Judá<sup>6</sup>, y por haber preparado tu corazón para buscar al Señor Dios de tus padres.

4. Habitó pues Josaphát en Jerusalem: y salió de nuevo al pueblo desde Bersabee hasta el monte de Ephraim, y los redujo al Señor Dios de sus padres<sup>7</sup>.

5. Y estableció jueces en la tierra en todas las ciudades fortalecidas de Judá por todos los lugares,

6. Y dando sus mandamientos á los jueces, Mirad, les dijo, lo que haceis: porque no es el juicio de un hombre el que ejercéis, sino el del Señor: y todo lo que juzgáreis, recaerá sobre vosotros.

7. Esté con vosotros<sup>8</sup> el temor del Señor, y haced todas las cosas con diligencia: porque en

<sup>1</sup> MS. 3. Sanamente, sin designio.

<sup>2</sup> En el m. de los Reyes xxii, 34, se lee, que la flecha le vino á herir ó entrar por entre el pulmon y el estómago; y de este lugar se infiere, que le salió por las espaldas. Segun el Hebreo parece que el tiro fué de uno de los soldados de Acháb.

<sup>3</sup> MS. 3. Al su rapas.

<sup>4</sup> En el Hebreo se dice, que la batalla fué reñida, ורתעל, y subió de punto disimulando el rey su herida.

<sup>5</sup> Estas palabras dan claramente á entender el milagro, que Dios habia obrado para sacar á Josaphát libre del peligro, en que por su imprudencia se habia puesto.

<sup>6</sup> Dedicados á los falsos dioses.

<sup>7</sup> Josaphát no se contentó con lo que habia hecho. Visitó en persona toda la extension de sus Estados, para reducir al culto del verdadero Dios á los que los misioneros no habian podido persuadir, y para fortificar á los que se habian convertido. Esta visita mas parecia propia del zelo de un apóstol, ó de un obispo, que de un rey de la tierra.

<sup>8</sup> Excelentes instrucciones, que deben tener presentes los soberanos y los jueces. Mirad, les dice, que el poder que yo os doy de juzgar, es una porcion del que yo mismo he recibido. Este no me pertenece en propiedad, es de Dios, de quien yo le tengo á título de depósito. Vuestra autoridad, del mismo modo que la mia, no es arbitraria: juzgais en nombre y con la autoridad del mismo Dios; y así debéis juzgar como él mismo lo haria; con una luz pura, una entereza incorruptible, sin respeto á la calidad de las personas, con el mayor desinterés, cerrado el corazón á toda sollicitacion, dádiva, ó cohecho. Mirad que este soberano Juez está presente á los juicios y sentencias que dais, y que estas se han de volver á juzgar sobre vosotros en su rectísimo tribunal en el día de la cuenta.

minum Deum nostrum iniquitas, nec personarum acceptio, nec cupido munerum.

8. In Jerusalem quoque constituit Josaphat Levitas, et sacerdotes, et principes familiarum ex Israël, ut iudicium et causam Domini iudicarent habitatoribus ejus.

9. Præcepitque eis, dicens: Sic agelis in timore Domini fideliter et corde perfecto.

10. Omnem causam, quæ venerit ad vos, fratrum vestrorum, qui habitant in urbibus suis inter cognationem et cognationem, ubicumque quæstio est de lege, de mandato, de caeremoniis, de justificationibus: ostendite eis, ut non peccent in Dominum, et ne veniat ira super vos et super fratres vestros: sic ergo agentes non peccabitis.

11. Amarias autem sacerdos et pontifex vester, in his, quæ ad Deum pertinent, præsidebit: porrò Zabadias filius Ismahel, qui est dux in domo Juda, super ea opera erit, quæ ad regis officium pertinent: habetisque magistros Levitas coram vobis, confortamini, et agite diligenter, et erit Dominus vobiscum in bonis.

el Señor nuestro Dios no se halla injusticia, ni acepcion de personas, ni codicia de regalos.

8. Josaphat estableció tambien en Jerusalem Levitas<sup>1</sup>, y sacerdotes, y principes de las familias de Israël, para que hiciesen justicia á sus habitantes, y la causa del Señor<sup>2</sup>.

9. Y mandóles, diciendo: Así os portaréis fielmente y con corazon perfecto en temor del Señor.

10. En toda causa, que viniere á vosotros<sup>3</sup> entre familia<sup>4</sup> y familia de vuestros hermanos, que habitan en sus ciudades, siempre que la cuestion sea sobre la ley, sobre los mandamientos, sobre las ceremonias, y sobre los preceptos: declarádselo, para que no pequen contra el Señor<sup>5</sup>, y que su ira no venga sobre vosotros y sobre vuestros hermanos: obrando pues así, no pecaréis.

11. Y Amarias sacerdote y pontífice vuestro, será el presidente en aquellas cosas, que pertenecen á Dios: y Zabadias hijo de Ismahel, que es el caudillo de la casa de Judá, lo será en todos aquellos negocios, que pertenecen al servicio del rey: y teneis con vosotros<sup>6</sup> por maestros á los Levitas, tomad aliento, y sed diligentes, y el Señor será con vosotros en bienes<sup>7</sup>.

## CAPITULO XX.

Josaphat con sus ruegos obtiene del Señor una insigne victoria contra los Ammonitas, Moabitas, y Syros sus enemigos, los cuales se matan unos á otros, y el rey recoge sus despojos; pero le reprende el profeta, por haber hecho alianza con Ochozias.

1. Post hæc congregati sunt filii Moab, et filii Ammon, et cum eis de Ammonitis, ad Josaphat, ut pugnarent contra eum.

1. Despues de estas cosas se juntaron los hijos de Moab, y los hijos de Ammón, y con ellos de los Ammonitas<sup>8</sup> contra Josaphat, para pelear contra él.

1 Ó mas bien restableció la autoridad de este consejo, que llamaban *Sanhedrim* ó *Synedrio*, y que habia enteramente descaecido en Jos reinados pasados. Este consejo, segun el texto hebreo, era *ad iudicium Domini*, para las causas del Señor ó de religion, *et ad litem*, y para los pleitos de justicia y causas civiles; y aun se insinua en el v. 11, que este consejo estaba repartido en dos cámaras ó cuerpos. El uno de jueces eclesiásticos, presididos por el pontífice Amarias, en donde se juzgaban materias de religion. El otro de jueces legos ó seculares, que tenían por presidente á Zabadias principe ó caudillo de la tribu de Judá, y decidian en todo lo que pertenecia al rey, esto es, en los negocios puramente temporales y civiles, de los que el rey era el juez natural. Con esto Josaphat conservaba los derechos del sacerdocio y del imperio, y cenía á los ministros del Señor, y á los jueces seculares á los ministerios y empleos, que les eran propios.

2 En las causas y negocios que perteneciesen al culto del Señor, y al obsequio y respeto que le era debido: ó teniendo presente su ley santísima para decidir en todas las causas.

3 Ya sea por apelacion, ó ya sea tambien en primera instancia.

4 El Hebreo: *Entre sangre y sangre*; y lo mismo los LXX, que puede tambien trasladarse: *Entre homicidio y homicidio*, para decidir si fué este voluntario y culpable, ó por ignorancia ó inadvertencia.

5 Por ignorancia de la santa ley.

6 Los teneis por maestros, ó segun el Hebreo שטרנים, que significa *los ejecutores de los juicios*.

7 Colmándoos de bienes. El Hebreo צבֹהֲבוֹתָיִם, *con bien*: y el mismo es el sentido que expresan los LXX.

8 Los Idumeos, que tomaron el traje de los Ammonitas, para que no los conociese el rey de Judá de quien eran vasallos, y despues si volvian no los castigase como rebeldes. Lo que se confirma con los vv. 10, 22 y 23, donde son llamados habitantes del monte de Seir. Ó se llaman así, porque eran de pueblos mezclados con los Ammonitas. Los LXX leen *ἐκ τῶν μυριάδων*. Los Maonios ó Meonios, que habitaban en los contornos de Gaza y de Bersabee.

a Deut. x, 17. Sap. vi, 8. Eccli. xxxv, 16. Act. x, 34. Rom. ii, 14. Gal. ii, 6. Ephes. vi, 9. Coloss. iii, 25. I Petri i, 17.

2. Veneruntque nuntii, et indicaverunt Josaphat, dicentes: Venit contra te multitudo magna, de his locis quæ trans mare sunt, et de Syria, et ecce consistunt in Asasonthamar, quæ est Engaddi.

3. Josaphat autem timore perterritus, totum se contulit ad rogandum Dominum, et prædicavit jejunium universo Juda.

4. Congregatusque est Judas ad deprecandum Dominum: sed et omnes de urbibus suis venerunt ad obsecrandum eum.

5. Cùmque stetisset Josaphat in medio coetu Juda, et Jerusalem, in domo Domini ante atrium novum,

6. Ait: Domine Deus patrum nostrorum, tu es Deus in cælo, et dominaris cunctis regnis gentium, in manu tua est fortitudo et potentia, nec quisquam tibi potest resistere.

7. Nonne tu Deus noster interfecisti omnes habitatores terræ hujus coram populo tuo Israël, et dedisti eam semini Abraham amici tui in sempiternum?

8. Habitaveruntque in ea, et extruxerunt in illa sanctuarium nomini tuo, dicentes:

9. Si irruerint super nos mala, gladius iudicii, pestilentia, et fames, stabimus coram domo hac in conspectu tuo, in qua invocatum est nomen tuum: et clamabimus ad te in tribulationibus nostris, et exaudies, salvosque facies.

10. Nunc igitur ecce filii Ammon, et Moab, et mons Seir, per quos non concessisti Israël ut transirent quando egrediebantur de Egipto, sed declinaverunt ab eis, et non interfecerunt illos:

11. Econtrariò agunt, et nituntur ejicere nos de possessione, quam tradidisti nobis.

12. Deus noster, ergò non iudicabis eos? in

2. Y vinieron mensajeros, y avisaron á Josaphat, diciendo: Contra tí viene grande multitud de aquellos lugares que están de la otra parte del mar<sup>1</sup>, y de la Syria<sup>2</sup>, y mira que están acampados en Asasonthamar<sup>3</sup>, que es Engaddi.

3. Josaphat entonces lleno de espanto, se aplicó<sup>4</sup> todo á orar al Señor, y promulgó un ayuno en todo Judá.

4. Y juntóse Judá<sup>5</sup> para implorar el socorro del Señor: y todos vinieron de sus ciudades á presentarle sus ruegos.

5. Y poniéndose en pié Josaphat en medio de la congregacion de Judá, y de Jerusalem, en la casa del Señor delante del atrio nuevo<sup>6</sup>,

6. Dijo: Señor Dios de nuestros padres, tú eres Dios en el cielo, y tienes el dominio de todos los reinos de las naciones, en tu mano está la fortaleza y el poder, y ninguno puede resistir á tí.

7. ¿Acaso tú, nuestro Dios, no hiciste morir á todos los habitantes de esta tierra delante de tu pueblo de Israël, y la diste para siempre á la posteridad de Abraham tu amigo?

8. Y la han habitado, y han edificado en ella un santuario á tu nombre, diciendo:

9. Si vinieren males sobre nosotros, espada de juicio<sup>7</sup>, pestilencia, y hambre, nos presentaremos delante de tí en esta casa, en la que ha sido invocado tu nombre: y clamaremos á tí en nuestras tribulaciones, y nos oirás, y salvarás.

10. Ahora pues mira que vienen los hijos de Ammón, y de Moab, y el monte de Seir<sup>8</sup>, por cuyas tierras no permitiste á Israël, que pasase cuando salieron de Egipto, sino que se desviaron de ellos, y no los mataron:

11. Ellos lo hacen al contrario, y se esfuerzan en echarnos de la posesion, que nos diste.

12. Dios nuestro, ¿ con que no harás tú justí-

1 Del mar Muerto, esto es, de la Idumea, de la tierra de Madián. Otros: De la otra parte del mar Bermejo.

2 No la de Damasco, sino la que está vecina á la tierra de Moab.

3 Que quiere decir: *Lugar de riego, y plantado de palmas*, que despues se llamó *Engaddi*. Génes. xiv, 7, et Josué xv, 62. Josepho, lib. ix, cap. 1. *Antiquit.* dice que distaba treinta estadios de Jerusalem. Estaba entre Jerichó y el mar Muerto.

4 Parece intempestivo este temor de Josaphat, etc. Seguro en la fidelidad de sus vasallos, teniendo sus principales plazas en buen estado de defensa con buenas fortificaciones, abundantes provisiones, y valerosas guarrniones, con riquezas inmensas, y con mas de un millon de hombres, de los cuales á la primera señal podia formar un ejército invencible; ¿porqué teme Josaphat al oír que se acerca el enemigo? Teme, y teme con razon; porque sabia que la guerra es un azote, con que la justicia divina castiga los pecados de los reyes y de sus vasallos, y que la victoria no depende ni del número ni del valor de las tropas, sino de la proteccion del Señor de los ejércitos. Por esto teniendo en nada todos los medios y socorros humanos, á solo Dios dirige su fervorosa oracion, y en él solo se apoya y pone toda su confianza.

5 Todos los Judios de Jerusalem, y de las demás ciudades de aquella tribu.

6 Llamado así, ó porque en él se habia hecho alguna division, para que con separacion estuviesen los hombres y las mujeres; ó porque le habian limpiado y purificado de las inmundicias y abominaciones, que en él habian hecho y permitido los reyes pasados. Otros entienden el atrio de los sacerdotes, y se llama *nuevo*, por algun reparo considerable, que se habria hecho en él.

7 La espada, con que tu justicia venga y castiga los pecados.

8 Esto es, los Idumeos habitantes del monte de Seir, vv. 22 y 23, y probablemente al oriente de la Tierra Santa.

a III Reg. viii, 37, 39. — b Deuteron. ii, 1.